

دينيس بيبير

قصص الحيوان

الجزء الثاني



ترجمة
عزت عامر

1168



المركز القومي للتربية
عالم الطفل

حياة حيوانات كوكب الأرض من وجهة نظر مؤنسة،
تصور الحيوانات وهي تحس وتتأثر وتفكر وتتخيل وتتفاعل
مع الطبيعة والبشر.

إنها مجموعة قصص من كل نوع حول حيوانات من كل
نوع؛ من القطط حتى التماسيح، ومن النمس حتى
الحمار، ومن الحمل حتى الأسد، في محاولة لرصد أهم
جوانب حياة الحيوانات. قصص تعود إلى آلاف السنوات
وأخرى أكثر حداثة.

وتتضمن المجموعة حكايات شعبية وأساطير عالمية تجسد
الخرافات البدائية حول ما يدور في عالم الحيوانات،
وقصصاً عن الحيوانات المستأنسة في الحقل والبيت وفي
البرية بقلم كتّاب قصة مشهورين.

قصص الحيوان

الجزء الثانى

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة عالم الطفل

المشرف على السلسلة: محمد الشحات

- العدد: ١١٦٨

- قصص الحيوان (الجزء الثاني)

- دينيس بيبير

- عزت عامر

- الطبعة الأولى ٢٠٠٩

هذه ترجمة كتاب :

ANIMAL STORIES

By: Dennis Pepper

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة، ت: ٢٧٢٥٤٥٢٤ - ٢٧٢٥٤٥٢٦، فاكس: ٢٧٢٥٤٥٥٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com 27354524 - 27354526. fax: 27354554

قصص الحيوان

الجزء الثانى

تأليف: دينيس بيبير

ترجمة: عزت عامر



٢٠٠٩

بطاقة الفهرسة	
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية	
بيبير، دينيس.	
قصص الحيوان (الجزء الثانى)/ تأليف: دينيس بيبير؛ ترجمة: عزت عامر.	
ط ١ - القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠٠٩.	
٩٦ ص: ٢٠ سم	
١- القصص الفرنسية	
أ - عامر، عزت (مترجم ومقدم)	
ب- العنوان	
٨٤٢	
رقم الإيداع: ٢٠٠٩ / ١١٤٤٥	
الترقيم الدولى: 7 - 365 - 479 - 977 - 978	
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية	

تهدف إصدارات المشروع القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم المختلفة، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

المحتويات

٢- حكايات العالم القديم

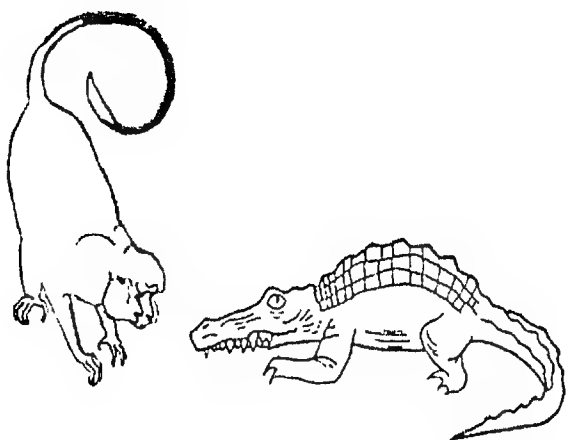
- 9 - القرد والتجسّاح
- 15 - الأرنب والأسد الملك
- 25 - القحط الشديد
- 31 - البلشون المخادع
- 41 - أنانسي والبديهيّات
- 45 - الضبع والحصار الميت
- 49 - الأخ أرنب والطفل القطران
- 59 - الدب يقول: «الشمال»
- 65 - النمر والفيل والقرد
- 75 - حكمة الغربان
- 81 - الهرة والفأر الصغير
- 85 - قطّة وأسّد وإنسان

2

حكايات العالم القديم

القرود والتمساح

أعادت روايتها إلين هر . باييت



كان هناك قرد يعيش فى شجرة ضخمة على شاطئ
النهر، وكان فى النهر الكثير من التماسيح.

راقبتُ أنثى التمساح القردة زمناً طويلاً، وذات يوم
قالت لابنها: "يا بنى، أحضر أحد هذه القردة لى. أريد
قلب قرد لآكله".

"كيف لى أن أمسك بقرد؟" تساءل التمساح الصغير
"لا أتجول على الأرض، والقرد لا يغطس فى الماء".

"دع ذكأك يعمل وسوف تجد طريقة" قالت الأم.

وفكر التمساح الصغير، ثم فكر... وقال لنفسه فى
النهاية: "أعرف أننى سأقوم بهذه المهمة. سوف أحضر
هذا القرد الذى يعيش فى الشجرة الضخمة إلى شاطئ
النهر. إنه يرغب فى عبور النهر إلى الجزيرة حيث الفاكهة
ناضجة تماماً".

عندئذ سبح التمساح إلى الشجرة حيث يعيش القرد،
لكنه كان تمساحاً غيباً.

"أوه، أيها القرد" هكذا صاح "تعالْ معى إلى الجزيرة حيث الفاكهة ناضجة تماماً".

"كيف أتى معك؟" تساءل القرد "أنا لا أسبح".

"نعم، لكننى أسبح. سوف آخذك فوق ظهري" قال التمساح.

كان القرد شراً ويرغب فى الفاكهة الناضجة، لذلك فقد قفز إلى أسفل فوق ظهر التمساح.

"هيا بنا" قال التمساح.

"إنها رحلة جميلة تلك التى منحتها لى!" قال القرد.

"هل تظنها كذلك؟ حسناً، ما قولك فى هذه؟" سأل التمساح وهو يغوص.

"أوه! لا تفعل ذلك!" صاح القرد بينما كان يغوص تحت الماء. كان خائفاً أن يتركه التمساح فى هذه الحالة،

ولم يكن يعرف ماذا يفعل تحت الماء. وعندما صعد التمساح كان القرد ييقب مختنقاً. "لماذا أخذتني أسفل الماء أيها التمساح؟" تساءل.

"أنا مقبل على قتلك بأن أبقىك تحت الماء" أجاب التمساح "تريد أمي قلب قرد لتأكله، وفي نيّتي أن آخذ قلبك لها".

"أتمنى لو قلت لي في البداية إنك تريد قلبي" قال القرد "حينئذ كنت سأحضره معي".

"هذا أمر غريب!" قال التمساح الغبي "هل تعنى أنك تركت قلبك هناك في الشجرة؟".

"هذا ما أعنيه" قال القرد "إذا كنت تريد قلبي فعلينا أن نرجع إلى الشجرة ونأتي به. لكننا قريبان جداً من الجزيرة حيث توجد الفاكهة الناضجة، من فضلك خذني إلى هناك أولاً".

"لا أيها القرد" قال التمساح "سوف أعود بك مباشرة إلى شجرتك. لا تهتم بالفاكهة الناضجة. أحضر قلبك وأعطه لي فوراً، وسوف نفكر حينئذ في الذهاب إلى الجزيرة".

'حسناً' قال القرد.

لكنه بمجرد قفزه إلى شاطئ النهر انطلق بخفة ورشاقة إلى الشجرة.

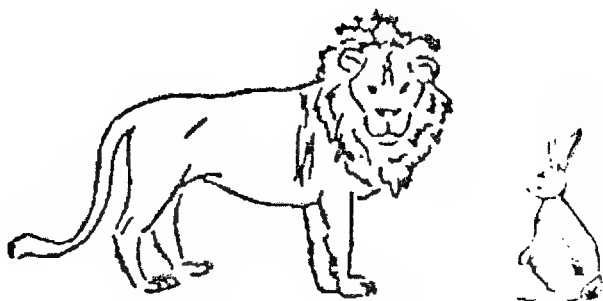
ونادى من أعلى الغصون التمساح في المياه أسفله:

"قلبي هنا بعيداً! إذا أردت أن تأخذه، تعال خذه، تعال خذه".

الهند

الأرنب والأسد الملك

أعاد روايتهما روبرت سكوت



حكم الأسد الملك الغابة، وكانت كل الحيوانات الأخرى تعيش فى خوف، وكان يصطاد طعامه كل يوم، وكانت الحيوانات تفرّ من أمامه كل يوم... وفى النهاية طلب عقد اجتماع.

"تهربون وأنتم خائفون" قال الأسد "لأننى أريد أن أكل وأنتم لا تريدون أن تكونوا وجبتى التالية. وحتى الآن فإننى أقتل حيواناً واحداً فى اليوم. وهذا تدبير سيئ وأريد أن أجرى بعض التعديلات، فاستمعوا إلىّ. لا بد أن أكل، وهذا يعنى أننى يجب أن أكلكم، لكن لا حاجة إلى أن تفرّوا منى جميعاً كلما نويتُ الصيد. فإذا جاء إلىّ واحد منكم كل صباح، لن تكون لدىّ حاجة إلى الصيد ويمكن لبقيتكم أن تتجول بحرية فى الغابة. اتّخذوا قراراً".

وضع رأسه بين مخالبه وأغلق عينيه. تركته

الحيوانات لتتناقش حول اقتراحه. لم تكن الحيوانات سعيدة تماماً بهذا الاقتراح بينما كان الأسد نفسه سعيداً. لكنها أدركت أن هذا الاقتراح له مزاياه على الرغم من أنه ليس كذلك كما قال القرد - بالنسبة إلى الحيوان الذى سيكون هو الإفطار التالى. ووافقوا فى النهاية على إجراء قرعة كل مساء. مَنْ يخسرُ يقدمُ نفسه إلى الأسد مبكراً فى الصباح التالى.

سارت الأمور على ما يرام فى البداية، وفى كل صباح كان أحد الحيوانات يزحف صاعداً إلى عرين الأسد ليؤكل، وكانت البقية تذهب عندئذ إلى أعمالها بلا خوف من الهجوم عليها.

وفى إحدى الأمسيات وقعت القرعة على الأرنب.

"لا" قال الأرنب.

"لم يكن لديك أى اعتراض من قبل" أوضحت له
الحيوانات الأخرى.

"لن أفعل ذلك".

"كل الآخرين تمسكوا بالاتفاق، حتى الأسد، فلماذا لا
تفعل أنت نفس الشيء".

"لا".

"إذا لم تفعل" قال القرد "سوف يبدأ الأسد صيده من
جديد. ولا يرغب أى واحد منا فى ذلك، وخصوصاً أنت".
"لدى فكرة" قال الأرنب.

"حسنًا، ما دامت لن تمنعك من الذهاب إلى عرين
الأسد غدًا مبكرًا".

ولم تكن فكرة الأرنب قد واثته إلا لاحقًا بعد وقت
طويل. لكن عندما أتت إليه الفكرة شعر بتحسّن؛ إنها
قابلة للتنفيذ.

كان الأسد يزمرجر ويخطو بخطى طويلة وبطيئة
غاضباً وهو يصعد ويهبط عندما وصل الأرنب إلى عرينه .
متأخراً في الصباح التالي.

"هل أنت إفطاري؟" تساءل وهو يدمدم.

"نعم يا سيدي، أنا أسف لكن..."

"لقد تأخرت".

"نعم يا سيدي، أعرف، ولكن..."

"متأخر جداً"

"نعم سيدي، ولكن..."

"أفضل إفطاراً مبكراً".

كان الأرنب صامتاً.

"حسناً" دمددم الأسد وهو يلحق شفتيه.

"لم تتوقع منى أن أجيء إليك لأمسك بك، هل تتوقع هذا؟".

لم يتحرك الأرنب.

زمر الأسد من جديد وخطا نحوه.

"لا أظن أن الملك الجديد يسره أنك أكلتني" قال الأرنب بسرعة.

أصبح الأسد فجأة ساكناً تماماً.

"هل لك أن تكرر ما قلت؟".

"لا أظن يا سيدى أن الملك الجديد سيسره أنك أكلتني".

"هذا ما ظننتُ أنك قلته".

"نعم يا سيدى، إنه يرغب فى أن يأكلنى بنفسه".

زأر الأسد وسار غاضباً متوعداً نحو الأرنب. "أرى أنه من الأفضل لك أن توضح ما قلت" زمجر الأسد.

"نعم يا سيدى. ليس خطئى، يا سيدى. كما ترى، كنت آتياً إلى هنا فى وقت مبكر للغاية عندما وَقَفَنى الأسد الآخر وقال إنه كان فى نيّته أن يأكلنى كإفطار له وقلت له إنه لا يمكنه أن يفعل ذلك لأنك ستأكلنى يا سيدى، فأصبح شديد الغضب وقال إنه ملك الغابة ويمكنه أن يأكل أى حيوان يرغب فيه. قلت له إنك أنت الملك وإن عليه أن يتركنى أُمراً لأنك تحب تناول إفطارك مبكراً، فازداد غضبه وواجهنى بالزئير ثم قال: اذهب وقل لهذا المعتدى البائس التافه... - آسف يا سيدى - اذهب وقل لهذا المعتدى البائس التافه إننى أنا الملك الحقيقى للغابة، وإذا هو - يقصدك يا سيدى - إذا لم يبقَ بعيداً فسوف آتى وأتناوله إفطاراً لى... سيدى".

زمجر الأسد مهتاجاً.

"آرنى إياه!" صاح الأسد "اذهب بى إليه! سوف أرى فوراً مَنْ ملك الغابة".

"نعم يا سيدى، إنه ضخم جداً، يا سيدى".

زمجر الأسد مرة أخرى وفكر كم ستكون متعته كبيرة بإفطاره بمجرد أن يظهر للدخيل.

قاد الأرنب الأسد خلال كثير من الأدغال وكثير من الشجيرات القصيرة التى تنمو أسفل الأشجار بقدر ما أُتيحت حينئذ، وبعد رحلة بطيئة وشاقة وطويلة أشار إليه أن يتوقف.

"عرينه هناك تماماً، يا سيدى" قال الأرنب، وهو يشير إلى بئر عميقة كان قد اكتشفها منذ بضعة أيام سابقة. زمجر الأسد الملك بوحشية وشق طريقه إلى الأمام. نظر

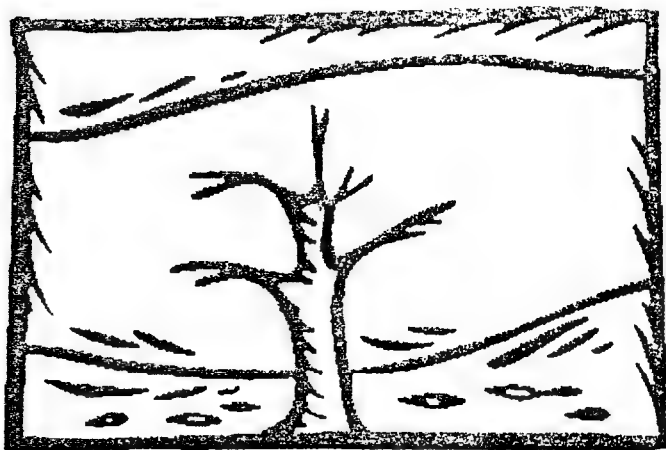
من الحافّة ورأى وجهاً متوحشاً مزمجرأً يحدّق إليه
بغضب وعداء. وبزئير غاضب وثب على صورته
المنعكسة... وكانت المعركة قصيرة.

عاد الأرنب إلى الحيوانات الأخرى وشرح لهم أنهم
لن يُجروا قرعة بعد ذلك.

بورما

القحط الشديد

أعاد روايتها روبرت سكوت



ذات مرة كان هناك قحط شديد على الأرض، والماء الوحيد الذى تبقى كان فى بركة صغيرة حيث ذهب الأطباء تستقى، وعندما عثر قائد الأفيال على البركة أبعد الأطباء عنها لكي تصبح ملكاً خاصاً للأفيال.

"لا يمكن أن يحدث ذلك" هكذا فكر أكبر الأطباء سناً وأكثرهم حكمة "قريباً ستنتهى المياه وسوف نموت جميعاً".

عندئذ، تسلق تلاً بجوار الطريق وانتظر مرور قائد الأفيال.

"أوه يا ملك الأفيال العظيم!" صاح عندما ظهر الفيل على مرمى البصر "جئتُ إليك برسالة من إمبراطور القمر".

"ما الأمر؟" صاح الفيل "من أنت؟ وماذا تريد؟".

"أنا الرسول الخاص لإمبراطور القمر" ترنم الظبي،
بعد أن تأكد من حسن اختياره "وأُتيتُ إليك بأمره. لقد
أبعدتُ حُرَّاسه عن بركته المقدسة، وهو غاضب جداً،
وسوف يهبط الليلة ويعاقبك".

"أوه!" قال الفيل "أنا أسف جداً. لم أكن أعرف. لن
نقترب من البركة ثانية".

"التوبة تأتي متأخرة تماماً" قال الظبي "لكن إذا كان
عليك أن تتجنب حنق إمبراطور القمر، إذا كنتَ وزملاؤك
البائسون تريدون العيش في سلام، عليك أن تأتي
بمفردك إلى البركة المقدسة وتطلب مغفرته هناك".

في تلك الليلة جاء الفيل الخائف إلى البركة. أمره
الرسول الخاص بأن يركع أمام صورة انعكاس
إمبراطور القمر.

"إذا كنت ستتنقذ حياتك، تضرع من أجلها" هذا ما طالبه به.

"أيها الملك العظيم..."

"الإمبراطور الجبار" قاطعه المرسال.

"أوه أيها الإمبراطور الجبار!" قال الفيل في صوت رقيق جداً "أنا أسف للغاية. إن إهانتى لك كانت كبيرة. أدركت ذلك، لكننى لم أكن أعرف. هذا هو الأمر، لم أكن أعرف أنها كانت بركتك وأن تلك الحيوانات كانت تحرسها لك. امنحنى العفو، أيها الملك... الإمبراطور الجبار، وسوف آخذ جماعتى بعيداً جداً".

فى تلك اللحظة غطت السحب القمر.

"إنها علامة" قال الرسول الخاص بسرعة "اذهب الآن، قبل أن يغير سيدى رأيه".

"ولا تأت مرة أخرى" صاح متوجّهاً على أثر الفيل وهو
يختفى.

وبعد ذلك أصبحت البركة ملكاً خاصاً للظباء.

الهند

البليشون المخادع

أعاد روايتها إليزور بروكينز



حدث ذات مرة أنه كان هناك طائر بلشون(*) ماكر يعيش بجانب بحيرة، وكان من عادته أن يقف على شجرة ويراقب الأسماك، ويفكر كيف سيمسك بها ويأكلها واحدة فواحدة دون أن ترتاب الأسماك الأخرى في الأمر وتسبح مبتعدة.

وبينما كان جالساً هناك ذات يوم يفكر ملياً في هذه الخطة الخبيثة سبحت سمكة صغيرة في اتجاهه وقالت:
"يومك سعيد، أيها الصديق البلشون. لماذا تبدو جاداً إلى هذه الدرجة؟".

"أنا أبدو جاداً" قال البلشون المخادع "لأننى أفكر فى أمر جاد".

(*) البلشون أو مالك الحزين heron : طائر له عنق وأرجل طويلة ومنقار طويل مدبب وريش لونه رمادى مائل إلى الزرقة أو البياض (المترجم).

"قل لى ما هو" قالت السمكة الصغيرة بلطف "قد
أستطيع مساعدتك لتكون أكثر بهجة".
"لا أمل فى ذلك" قال البلشون المخادع "إنه مصيرك
ومصير إخوانك الذى يثقل على بشدة".
"حقاً؟!" قالت السمكة كما لو أنها تجد صعوبة فى
تصديق أن ما قاله البلشون حقيقى.
"نعم، حقاً" قال البلشون بجدية "هل تعرفين أن هذه
البحيرة سوف تجفّ فى هذا الصيف؟".
"أووّه! لا أصدق ذلك" قالت السمكة الصغيرة "لم
تجف هذه البحيرة قبل ذلك قط".
"من المحتمل أنها لم تجف" قال البلشون "لكن لدى ثقة
تامة بأنها سوف تجفّ هذا العام".
ساد الصمت برهة، ثم نظر البلشون إلى السمكة
بثبات وقال:

"أعرف مكان بحيرة جميلة لن تجف أبداً، وبالفعل عليك أن تذهب لتريها فى وقت ما".

"كيف أذهب إلى هناك؟" سألت السمكة الصغيرة.

"يمكننى أن أحملك إلى هناك" اقترح البلشون.

"أوه، قد لا أرغب فى الذهاب وترك كل عائلتى خلفى هنا" قالت السمكة الصغيرة.

"ليس الأمر كذلك" أجاب البلشون "يمكننى أن أخذك إلى هناك لمجرد أن تشاهدى البحيرة وأعود بك مرة أخرى، عندئذ تخبرين عائلتك، وإذا رحبوا بالبحيرة يمكننى أن أحملكم جميعاً إلى هناك، واحدة واحدة، قبل قدوم الصيف".

"هذه فكرة رائعة" صاحت السمكة الصغيرة "سوف أتى معك فوراً".

التقط البلشون السمكة الصغيرة وطار بها إلى بحيرة أخرى قريبة. كانت بالفعل بحيرة جميلة، واسعة وعميقة، وفيها أنواع كثيرة من نباتات زنبق الماء تنمو فوقها. "أرأيتِ كم هي بحيرة تستحق الحب؟" قال البلشون هابطاً بالسمكة برهة.

"أوه! نعم" هتفت السمكة بحماس "سوف تحبها الأسماك الأخرى. هيا انقلنا إلى هنا جميعاً أيها الصديق البلشون!".

التقط البلشون - ويا له من طائر ماهر - السمكة، وحملها وعاد بها إلى عائلتها، وانتظر ما سيحدث.

وصفت السمكة الصغيرة هذه البحيرة الأخرى بكلمات متقدمة حماساً ثم عادت إلى البلشون لتبلغه بأن كل الأسماك كانت شغوفة تماماً بالانتقال إلى البحيرة

الأخرى، وترجو من البلشون أن يبدأ فى نقلها بأسرع ما يمكن.

كان هذا ما أراده البلشون الماكر بالضبط. وواحدة فواحدة حُمِلت الأسماك من بحيرتها الخاصة وطارت فى فم البلشون. ولكن هل نقلها البلشون حقاً إلى البحيرة الأخرى المبهجة حيث زنايق الماء؟ لا! لقد أخذها إلى شجرة وأكلها. وأسفل الشجرة تجمعت كومة يُرثى لها من عظام الأسماك.

استمر البلشون المخادع يفعل نفس الشئ حتى لم تبق هناك سمكة واحدة فى البحيرة، فكان أن توقف نشاطه هذا زمناً، لكن حيث إنه جائع دائماً، بدأ يفكر فى إمكانية أن يأكل قشريات السرطان(*).

(*) السرطان Crab : نوع من القشريات التى تتميز بصدفة قاسية وقرنين قصيرين وعشرة أزواج من الأرجل يكون الزوجان الأماميان منها كبيرين وشبيهين بالكماشة. (المترجم).

"أيها الصديق السرطان" قال ذات يوم وهو واقف بجانب الماء وهو فى حيرة أمام ما سوف يفعله بعد ذلك "كم أنا حزين من أجلك!".

"حزين من أجلى؟! لماذا؟" سأل السرطان، وهو نوع من المخلوقات المستقلة.

"لا بد أنك تشعر بالوحدة الآن هنا بعد أن رحلت كل الأسماك" قال البلشون "ألا تحب أن تكون معهم فى البحيرة الرائعة التى ذهبت إليها الأسماك؟".

"سيكون ذلك رائعاً جداً" قال السرطان "لكن كيف أذهب إلى هناك؟".

"سوف أخذك إذا رغبت" قال البلشون بأقصى ما يمكنه للتعبير عن الصداقة.

"شكراً" قال السرطان وهو مستغرق فى التفكير إلى حد ما "لكننى ضخم وزلق، ولا أظن أنك تستطيع حملى

فى منقارك كما حملت الأسماك، وأعتقد أنه من الأفضل أن أتعلق برقبتك".

وافق البلشون على أن هذه الفكرة قد تكون معقولة. وهكذا بدأ رحلتها.

عندما وصل البلشون إلى شجرته المفضلة وكومة عظام الأسماك أسفلها، توقّف وهبط إلى غصن منخفض. "لماذا توقفت هنا؟" سأل السرطان.

"لأننى سوف أكلك هنا" قال البلشون "كما أكلت الأسماك. انظر إلى أسفل وسوف ترى عظام الكائنات الغيبة".

"بالتأكيد لن تقدم على أكلى هنا" قال السرطان "وسوف تأخذنى إلى البحيرة"، وبهذه الكلمات أحكم السرطان بكلابتيه على عنق البلشون.

"دع عنقي!" صاح البلشون "أنت تخنقني!".

"خذني إلى البحيرة" قال السرطان بتصميم، وفعل
البلشون ما طُلب منه.

هبط على حافة الماء، وكانت كلابتا السرطان ما زالتا
تقبضان بإحكام حول عنقه.

"الآن، أرجوك أن تتركني" قال البلشون وهو يتماسك
كي لا ينزلق.

"لا!" قال السرطان ثم غرز كلابتيه بمزيد من الإحكام
المستمر، أشد إحكاماً فأشد إحكاماً حتى تقصف العنق!
وانفصل رأس البلشون عن جسمه.

وبذلك انتقم السرطان لمقتل تلك الأسماك المسكينة
التي وثقت في البلشون الخائن الذي أكلها. ثم تقدّم
السرطان ببطء في الماء.

وحتى هذا اليوم يردُّ الأطفال فى بورما قصيدة قصيرة
حول البلشون المخادع الذى خدع الأسماك، والسرطان
الذكى الذى نهش رأس البلشون الشرير.

بورما

أنانسى والبديهيّات

أعاد روايتها إروبرت سكوت

ذات مرة قال أنانسى لنفسه: لو أمكننى جمع كل البديهيّات فى العالم واحتفظت بها لنفسى، سوف أكون قويًّا حقًّا. وعلى الجميع أن يأتوا إلىّ بما يقلقهم لأننى سأكون الوحيد الذى لديه الحكم البديهى. وسوف أطلب منهم الكثير من النقود.

بدأ أنانسى يجمع كل البديهيّات التى يمكنه العثور عليها. وخرّنها فى ثمرة قرع خالية كبيرة. وجاء الوقت

الذى ظل يبحث فيه ويبحث ولا يجد بديهيات أخرى، فابتسم ابتسامة عريضة بينه وبين نفسه وأغلق ثمرة القرع بإحكام. وقرر أن يخفيها فى قمة شجرة شاهقة لا يمكن لأى شخص أن يصل إليها.

وربط أنانسى حبلًا حول عنق الثمرة ثم عقده كالأنشطة حول رقبتة حتى يتدلى أمامه. ثم بدأ يتسلق الشجرة. لكنه لم يستطع أن يتسلق. كانت الثمرة تعوقه فى كل مرة. وحاول وحاول. لكنه لم يستطع تسلق الشجرة والثمرة أمامه.

انفجر شخص ضاحكًا، فنظر أنانسى حوله.

"إنك غبى، أيها الرجل!" صاح صبي صغير كان يراقبه "أليس لديك أية بديهة؟ إذا كنت تريد تسلق الشجرة، لماذا لا تعلق ثمرتك فوق ظهرك؟".

حسنًا، هذا صحيح. عرف أنانسى أنه جمع كل

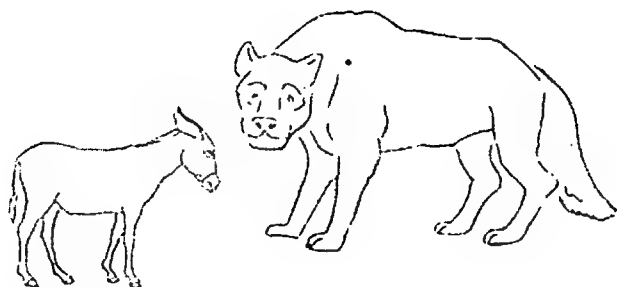
البديهيّات ومع ذلك ها هو نوع مهم من البديهيّات يأتى من صبى صغير تصادف أنه كان يقف يراقب الموقف. أصابه غضب شديد حتى إنه أمسك بثمرته وهشمها على الشجرة. وتناثرت فى كل العالم كل البديهيّات التى سبق أن جمعها. وأصبح لدى كل شخص فى مكان ما جزء قليل منها.

وكان هذا نتيجة ما فعله أنانسى.

جامايكا

الضَّبْعُ وَالْجَمَارُ الْمَيِّتُ

أَعَادَ رَوَايَتَهَا رَيْنِيه جُوِيلُو



حدث ذات مرة أن كان الضَّبَّ محظوظاً بعثوره على حمار ميّت. أصبح لديه من اللحم ما يكفى ثلاثة أيام كاملة. وكان منهمكاً فى التمتع بوجبته عندما رأى فجأة أبناءه قادمين. وكان يعرف أسنانهم الشابة السليمة وشهيتهم الشرهة، وحيث إنه لم يكن يريد أن يشاركوه فى الجثة الرائعة. قال لهم: "أترون تلك القرية هناك؟ إذا أسرعتم فستجدون الكثير من الحمير هناك، مثل هذه تماماً. ليس عليكم سوى الركض إلى هناك".

اندفع أبناء الضبع نحو القرية يصيحون بالأنباء بأقصى ما لديهم من أصوات. وعندما كانت القصة تنتشر فى كل أركان الدغل، تسلت كل الحيوانات التى كانت تتضور جوعاً - حيوانات ابن آوى، قطط سنّور الزباد(*)، والسنّوريات(**)، وكل الحيوانات المتوحشة

(*) سنّور الزباد civet : نوع من الثدييات الآكلة للحوم شبيه بالقطط يوجد فى آسيا وإفريقيا. (المترجم).

(**) السنّوريات tiger cat : نوع من السنّوريات المتوحشة الصغيرة المتعددة التى تشبه النمر فى الشكل والتصرفات. (المترجم).

الأصغر - وهرولت تجاه القرية حيث من المفترض وجود
وليمة لحوم الحمير. وكان الضبع يراقب الحيوانات طول
الصباح وهي ذاهبة، كل بمفرده أو فى قطعان، حتى بدأ
يقلق فى النهاية. "حسنًا" قال لنفسه "يبدو أن الأمر
صحيح. لا بد أن تلك القرية مليئة بالحمير الميتة"، وترك
الجثة التى كانت له وحده وبدأ يهرول للانضمام إلى
مجموعة الحيوانات الأخرى التى كانت مسرعة نحو
القرية.

غرب إفريقيا

الأخ أرنب والطفل القطران

أعاد روايتها جوليا هرليسنر

ذات صباح مبكر، حتى قبل أن يرتدى الأخ قمر غلالته الرقيقة، استيقظ الأخ ثعلب وبدأ يتجول في المكان. وكانت عيناه تومضان، فعرف من ذلك أنه مُقَدِّم على فعل سيئ.

عجن كمية كبيرة من القطران وجعلها تأخذ شكل طفل. وعند وقت انتهائه من هذا العمل كانت الأخت شمس تتفتح وتتأهب مستيقظة وألقت بعين واحدة نظرة خاطفة على الجزء العلوي من الأرض.

حمل الأخ ثعلب طفله القطراني إلى الطريق، نفس الطريق الذي يسير عليه الأخ أرنب كل صباح. أجلس الطفل القطران على الطريق ووضع عليه قبعة ثم اختفى في خندق.

وبصعوبة أمكنه أن يستريح (تلك الراحة التي يمكن الحصول عليها في خندق) قبل مجيء الأخ أرنب وهو يختال في مشيته كما لو كان يملك العالم ويجمع إيجاراً من كل ساكنيه.

وعندما رأى الأخ أرنب الطفل القطران نزع قبعته: "صباح الخير! يوم جميل، أليس كذلك؟ بالطبع، أي يوم استيقظ فيه وأجد أنني ما زلت حياً يكون يوماً جميلاً في حدود ما يخصني". وضحك لنكتته معتبراً أنها ظريفة جداً (ليست بالغة السوء من وجهة نظري).

لم يتلفظ الطفل القطران بأية كلمة. ورفع الأخ ثعلب رأسه بارزاً من الأخدود وهو يبتسم بابتسامة عريضة.
"هل أنت أصم؟" سال الأخ أرنب الطفل القطران "إذا كنتَ كذلك فيمكننى أن أتكلم بصوت أكثر ارتفاعاً". ثم صاح صارخاً: "كيف حالك فى هذا الصباح؟ يوم جميل، أليس كذلك؟".

ظل الطفل القطران لا ينطق بكلمة.
أوشك الأخ أرنب أن ينزعج إلى حد ما: "لا أعرف ماذا أصاب هذا الجيل الجديد! ألم يعلمك والداك أية آداب للسلوك؟".

لم يقل الطفل القطران أى شىء.
"حسناً، أعتقد أننى ساءلُك شيئاً!". تراجع قليلاً إلى الوراء مستعداً ثم ضرب الطفل القطران. بى بى! والتصقت يده بجانب وجه الطفل القطران.

"أنت، دعنى!" صرخ الأخ أرنب "دعنى أو سأضربك
بالفعل ضربة تفرقع". والتّف واستدار، لكنه لم يستطع
تحرير يده.

"حسنًا! لقد حذّرتك!" ثم سدّد ضربة إلى جسم الطفل
القطران على الجانب الآخر من وجهه. بى بى!
والتصقت يده الأخرى.

وبالتأكيد أصبح الأخ أرنب مجنونًا حينئذٍ: "اتركنى أو
سأجعلك تتمنى أنك لم تولد قط". طاءاخ! وركل الطفل
القطران فأصبحت قدمه ممسوكة. وانطلق لاعنًا وهو
يدبّر أمرًا رهيبًا وركل الطفل القطران بالقدم الأخرى
و... طاءاخ! وأصبحت هذه القدم ممسوكة! "أنت، دعنى
وإلا نطحتك برأسى". ونطح الطفل القطران تحت الذقن
و... طاءاخ. والتصق رأسه.

ومشى الأخ ثعلب الهوينى خارجًا من الخندق ببرودة

قطرات الماء على جوانب كوب شاي مثلج. ونظر إلى الأخ
أرنب ملتصقاً بالطفل القطران، وضحك حتى تعب تقريباً.
"حسناً، لقد نلتُ منك الآن" قال الأخ ثعلب عندما
استطاع استرداد أنفاسه "أنت يا ذا الأذنين المتهدلتين
والذيل كالرمانة، أيها الشخص التافه. أخمّن أنك تعرف
من سيكون الأرنب عشاءً له هذه الليلة".

كان من الممكن للأخ أرنب أن يستدير لينظر إليه لو
أنه خلّص رأسه. لم يكن هذا هو كل ما في الأمر. لقد
سمع كلاماً سخيلاً بصوت الأخ ثعلب وعرف أنه واقع في
خطر.

"لن تذهب بعد الآن لتتجول هنا وهناك بين الجميع
لتثيير الفوضى، أيها الأخ أرنب. ومن جانب آخر فانت
المخطئ. ألم يخبرك أحد بأن تكون ودوداً أيضاً مع
الطفل القطران. لقد ألصقت نفسك بهذا الطفل القطران

دون أية دعوة. هذا ما حدث لك وهذا ما ستظل عليه حتى أشعل نارى وحتى تكون صلصة مستوقدى جاهزة لشوائك".

كان لدى الأخ أرنب ما يكفى من الكلام الوقح لأى أحد وللجميع. حتى إنه وجه كلماته إلى الرب مرة حول ما أخطأ فيه فى اليوم الثالث للخلق. ورغم ذلك فإن الأخ أرنب تكلم هذه المرة بتواضع شديد: "حسناً أيها الأخ ثعلب. لا شك فيما قلت. لقد نلت منى ولا مجال للقول بآنى سأحسن التصرف إذا أطلقت سراحى".

"لا مجال لذلك أبداً" وافقه الأخ ثعلب فى حين بدأ يجمع موادّ قابلة للاشتعال كى يشعل ناراً.

"أخمن أننى على وشك أن أشوى هذا اليوم" تنهد الأخ أرنب "لكن أن أصبح مشوياً خيراً بكثير جداً من أن يرمى بى فى منطقة العوسج(*)" ثم تنهد من جديد

(*) العوسج أو العليق briar نوع من النباتات الشائكة المتعددة الأنواع. (المترجم).

"لا شك في ذلك. أن تُشوى هو نعمة تقريباً مقارنة بأن يُرمى بك في منطقة العوسج هذه في الجانب الآخر من الطريق. إذا كان عليك أن تختار فاذهب إلى صلصة الشواء. هذا ما كنتُ أنصح به دائماً. ما كمية عصير الليمون والسكر الأسمر التي تضعها في صلصتك؟".

عندما سمع الأخ ثعلب هذا الكلام، وجد أن عليه أن يفكر من جديد، لأنه كان يريد لهذا الأرنب أسوأ موت ممكن.

"هذا ما أفكر فيه الآن، ستكون السخونة شديدة جداً عندما تقف على نار مشتعلة. أظن أنني سأشئقك".

ارتجف الأخ أرنب: "الشئق طريقة مرعبة للموت! مرعبة تماماً! لكنني أشكر لك احترامك لمشاعر الآخرين. الشئق أفضل من الرمي في منطقة العوسج".

فكر الأخ ثعلب في هذا الأمر لحظة: "كنت على وشك

التفكير فى ذلك، لا يمكننى أن أشنقك، لأننى لم أتِ معى بحبلى. سوف أجعلك تموت غرقاً فى هذا النهر هناك".

شهق الأخ أرنب كما لو كان على وشك أن يبكى:
"لا، لا أيها الأخ ثعلب، تعرف أننى لا أتحمل الماء. لكننى أظن أن الغرق، رغم فظاعته، أفضل من منطقة العوسج".
"وجدتها!" هتف الأخ ثعلب بقوة وحماس "لا أشعر بأننى راغب فى جرك كل هذا الطريق إلى النهر. معى سكينى هنا، سوف أسلحك!" وسحب سكينه.

ارتعشت أذنا الأخ أرنب: "حسنًا أيها الأخ ثعلب. قد تكون ألامها فظيعة إلى حد ما، لكن نفذ ما تقول واسلخنى. اقتلع مقلتى عيني! انتزع أذنى من جذورهما! اقطع ساقي! افعل بى كل ما تريد أيها الأخ ثعلب، ولكن أرجوك، أرجوك، أرجوك! لا ترمنى فى منطقة العوسج!".

أصبح الأخ ثعلب مقتنعاً حينئذ بأن أسوأ ما يمكن أن

يفعله بالأخ أرنب هو بالضبط الشيء الذى لا يرغب الأخ أرنب فيه، فنزعه من الطفل القطران وأرجح ذراعه ورفع قدمه كما لو كان يحاول قذف كرة بيسبول أبعد مما يفعل هانك آرون، ورمى بذلك الأرنب عبر الطريق فى وسط منطقة العوسج تماماً.

انتظر الأخ ثعلب... ولم يسمع شيئاً. انتظر مدة أطول قليلاً، ولم يصدر صوت أيضاً. وبمجرد أن قرر أنه تخلص من الأخ أرنب، وبمجرد أن بدأت تنتشر ابتسامة عريضة على وجهه، سمع قهقهة قصيرة.

"تى هى ! تى هى!" وانفجرت القهقهات أعلى من أى ضحكات قد تكون سمعتها من قبل.

وتقدم الأخ ثعلب فرأى الأخ أرنب جالساً على قمة التل فى الجانب الآخر من منطقة العوسج.

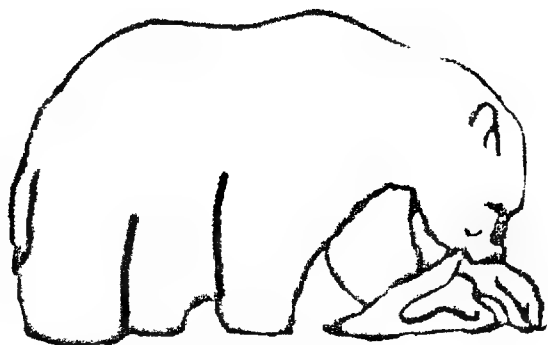
ولوَح الأخ أرنب: "لقد وُلدت وتربيت فى منطقة

العوسج، أيها الأخ ثعلب، ولدت وتربيت في منطقة
العوسج!". ثم وثب بخفة وسرعة على التل واختفى.

الولايات المتحدة الأمريكية

الدب يقول «الشمال»

أعاد روايتها روبرت سكوت



كان الدب يصطاد، وفضلاً عن ذلك فقد نجح وأصبح لديه طيهوج(*) كبير وسمين فى فمه. كان بالغ السرور بنجاحه وتمنى أن يعرف كل من فى الغابة ما حدث، لذلك تحرك بتثاقل صاعداً وهابطاً على الدروب بالطيهوج يصفع وجهه بجناحيه.

"ستصيبهم الدهشة عندما يروننى" هكذا فكر بينه وبين نفسه "سيندهشون طبعاً! وسوف يوضح لهم ذلك أننى لا أكل الثمار اللبية(**) طول الوقت، ويمكننى أن أصطاد مثل أمهرهم".

عندئذ ظهر الثعلب حول منعطف. لم يكن قد شهد يوم صيد جيد، لذلك تظاهر بأنه لم يلاحظ الدب أو

(*) الطيهوج grouse: طائر من رتبة الدجاج فى النصف الشمالى من الكرة الأرضية له ريش بنى أو رمادى (المترجم).

(**) الثمرة اللبية: berry : ثمرة بسيطة غير منفحة عند النضج صالحة للأكل مثل الفراولة واللبق والعنب (المترجم).

الطيهور الضخم السمين وهو يرفرف فى فمه.

"أول!" (*) أصدر الدب صوتاً حلقياً عميقاً.

أصغى الثعلب باهتمام وانتباه ونظر خلفه.

"آ و ل!".

"آه" قال الثعلب، متظاهراً بأنه يلاحظ الدب للمرة

الأولى "أظن أننى سمعت شيئاً. الجو بارد اليوم، أليس

كذلك؟". "أول".

"يبدو أن الريح قد تغيرت تماماً فجأة. من أى جهة

تعتقد أنها تهب الآن؟".

"أول" لم يكن يستطيع الإجابة دون أن يفتح فمه وظل

الثعلب يتظاهر بأنه لم يرَ الطيهور الذى اصطاده.

(*) أول قد تكون أقرب حروف عربية يمكن النطق بها تعبيراً عن الشمال والاسنان مطبقة. مثل

أحرف unph للتعبير عن الشمال north (المترجم).

"قلت الجنوب. هل هذا صحيح؟". شم الثعلب الهواء.

"أول! آ و ل!" كان عدم صبر الدب يزداد.

"ليس جنوباً؟ هل أنت متأكد؟".

"آ و ل!"

"حسنًا، أرجو أن تكون متأكدًا".

"الشمال" صاح الدب، ونسى كل ما يخص طائره.

"الريح أتت..." وخبا صوت الدب وهو يرى طائره يرفرف

مبتعداً في الدغل على جانب الدرب "انظر الآن ما الذي

فعلته بي!".

"أنا؟" قال الثعلب ببراءة "ما الذي فعلته؟".

"جعلتني أفقد الطيهوج الذي اصطدته".

"آى طيهوج؟".

"هذا الطيهوج" صاح الدب وهو يلوح بمخلبه

الطيّهوج الذي كان في فمى. ظلمت تطرح على أسئلة

وعندما فتحت فمى طار بعيداً".

"ولكن لماذا تفتح فمك وفيه طيهوج؟".

"لأنه لا يمكنك القول "شمال" دون أن تفتح فمك، هل يمكنك ذلك؟" صاح الدب وقد انتابه المزيد والمزيد من الغضب.

انفجر الثعلب ضاحكاً:

"لو أن فمى مملوء بطيهوج لن أقول شمال".

شم الدب ريح الشمال ونظر وبدا مرتبكاً:

"ما الذى يمكن أن تقوله حينئذ؟"

ضحك الثعلب بأعلى ضجيج صدر منه قبلاً. ثم نظر

إلى الدب مطبقاً على أسنانه معاً، ثم قال بثقة:

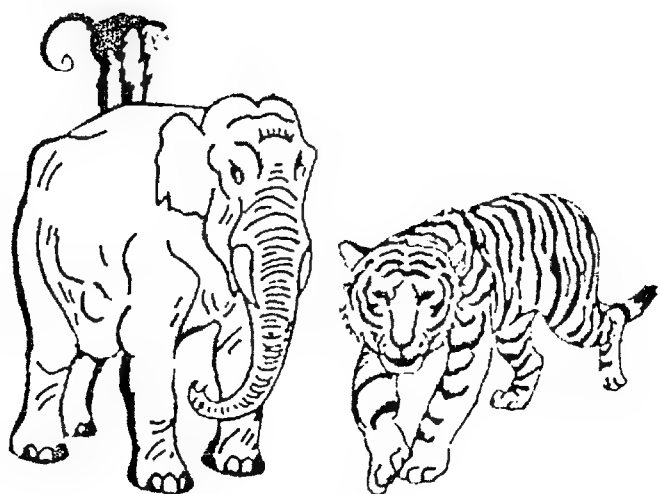
"ش ش ش رق!"(*).

فنلندا

(*) الجهة التى يمكن نطق اسمها بالإنجليزية دون فتح الفم هى Hee-east. وليست مثل كلمة شرق العربية بالطلع (المترجم).

النمر والضيل والقرد

أعاد روايتها بربابا كير ولسون



فى عمق قلب الغابة الخضراء تقابل الفيل والنمر
وجهاً لوجه فى طريق ضيق.

"ابتعد عن طريقى أيها الفيل" قال النمر "أنا ملك
الغابة".

غضب الفيل "أنا أعترف فقط بالأسد ملكاً للغابة" رد
بسرعة وحسم "والآن سوف أسحقك تحت أقدامى
لإهانتك إياى".

"دعنا نُجرب اختباراً لنرى أينا أكثر بأساً" اقترح النمر
والفائز يأكل الخاسر".

وافق الفيل على ذلك. عندئذ فتح النمر فمه وأطلق
زئيراً هائلاً تردد صوته فى الغابة. وكان الصوت شديد
القوة حتى إن ابن أوى كان يتجول خلصة فى مكان قريب
فمات من الخوف عندما سمعه.

"أستطيع أن أفعل أفضل من ذلك" تفاخر الفيل.
ورفع خرطوميه الطويل وأطلق صوتاً مدوياً بأقصى
قدرته. اضطربت الأشجار بسبب الصيحة العالية، لكن لم
يمت أى كائن من الخوف.
"آوه، أيها الفيل" قال النمر منتصراً "أنا الفائز فى
المسابقة، والآن سوف أكلك!".

كان فى استطاعة الفيل أن يوافق فقط على أن النمر
قد أثبت بنفسه أنه أقوى حيوان، وأن من حقه بالتالى أن
يأكله، لكنه تضرع إلى النمر أن يطلق سراحه لعدة أيام،
حتى يمكنه أن يودع زوجته وأسرته.
"حسناً" قال النمر "لكن تأكد من رجوعك إلى هنا
خلال مدة سبعة أيام".

"لن أنسى ذلك" أجاب الفيل.
وذهب حزيناً إلى زوجته وابنيهما الصغيرين، وحكى
لهم عن المصير السيئ الذى ينتظره. وبحب أعلن وداعه

لأسرته، وأوضح لهم كيف يحصلون على طعامهم عندما لا يكون معهم بعد ذلك لكي يرباهم. وفي اليوم السادس بعد لقائه سيئ الحظ بالنمر انطلق في الغابة لكي يحافظ على الاتفاق الذي عقده. وفي طريقه قابل الأرنب "ماذا دهاك أيها الفيل؟" سأل الأرنب "تبدو حزيناً جداً وبائساً".

"واحسرتاه أيها الأرنب الصغير" أجاب الفيل "لقد عقدت اتفاقاً مع النمر، الذي يوشك أن يأكلني". وحكى للأرنب كل ما يتعلق بالمسابقة التي جرت بينهما، وكيف أن ابن أوى مات من الخوف عندما سمع زئير النمر.

أنصت الأرنب باهتمام ثم قال: "إذا اتبعت نصيحتي فليست في حاجة إلى فقد حياتك أيها الفيل".

وطلب الأرنب اجتماع كل الكائنات التي تعيش في الغابة، ما عدا القرد المثير للمشكلات (الذي كان يحيك

باستمرار خدعاً للحيوانات الأخرى) وما عدا النمر طبعاً.
وطلب من المجتمعين مساعدته فى إنقاذ حياة الفيل.

"بكل سرور، أيا الصديق الأرنب، إذا قلت لنا ما
نفعل" قال الدب. وكانت هناك غمغمات موافقة من كل
جانب: من الوعل ذى الأقدام السريعة، وفرس النهر،
والشَّيْهَم (*) الشائك، والضفدع الطينى الأصفر (**)، وكل
الكائنات الأخرى.

"هذا ما يجب عليكم عمله" قال لهم الأرنب "غداً يجب
أن تجروا فى الغابة برعب شديد صائحين: الأرنب القوى
هزم الفيل، وهو الآن يبحث عن النمر!".
وافقت الحيوانات على ذلك، لأنها تدرك حكمة الأرنب،
وخمنت أن لديه خطة جيدة لإنقاذ الفيل.

(*) الشَّيْهَم porcupine: حيوان من القوارض له أشواك منتصبه منتشرة على شعرة الخشن.
(المترجم).

(**) ضفدع الطين toad : من البرمائيات عديمة الذيل والمرتبطة بالضفادع ولكنها برية أكثر
منها مائية وجسمها أعرض من الضفدع وجلدها أخشن وأجف. (المترجم).

كان اليوم التالى هو اليوم السابع منذ تقابل الفيل مع النمر. ومع شروق الشمس قفز الأرنب على ظهر الفيل، ممسكاً بحزمة موز. .

"والآن أيها الفيل" قال "خذنى إلى المكان الذى ستقابل فيه النمر".

وبينما كانا ذاهبين ببطء إلى قلب الغابة الخضراء، انطلقت صيحات الرعب فى كل مكان: "الأرنب القوى هزم الفيل، وهو الآن يبحث عن النمر!".

كان النمر ينتظر الفيل فى مكان لقائهما المحدد، وسمع صيحات الفزع صادرة عن حيوانات الغابة وشعر بالقلق.

"كيف يمكن لأرنب صغير أن يؤذى مخلوقين قويين مثل الفيل ومثلى؟" قال ساخراً "وعلى الرغم من ذلك لماذا تخاف الحيوانات الأخرى إلى هذه الدرجة؟ أسمع صرخة

الدب، والوعل ذى الأقدام السريعة. وفرس النهر،
والشيَّهَم الشائك، والضفدع الطينى الأصفر... قد يكون
من الواجب فى هذه الحالة أن يكون لدى حليف يقف
بجانبي ويقا تل الأرنب، إذا كان قد هزم الفيل حقًا
ويبحث الآن عنى".

وحدث أن القرد كان يجلس على فرع شجرة أعلى
رأس النمر. "سأساعدك فى معركتك مع الأرنب أيها
النمر" هكذا قال، وانتظر بجانب النمر.

وظلت صرخات الرعب تتردد فى كل الغابة، وأصيب
النمر والقرد بحالة انزعاج شديد.

"النمر كائن خائن" فكَّر القرد "وحسب كل ما أعرف
قد يهرب مبتعداً عن الأرنب ويتخلى عنى لأواجه
مصيرى".

"لا يجب الثقة فى القرد" فكَّر النمر "قد يلوذ بالفرار
بمجرد وصول الأرنب. ويتركنى أقاتل وحدى".

"أيها الصديق النمر" قال القرد "دعنا نربط ذيلينا معاً
فى عقدة، حتى لا ننفصل عندما يظهر العدو".

"أيها الصديق القرد" قال النمر "هذه فكرة ممتازة".

وهكذا ربطا ذيليهما معاً.

حينئذ سمعا خطوات دبيب الفيل وهو يقترب... وبعد
لحظة شاهدها يمشى نحوهما، مع الأرنب الجالس على
ظهره يأكل الموز واحدة بعد واحدة.

"هووو، أيها النمر!" صاح الأرنب "أنا أكل مخ الفيل،
وفوراً سوف أكل مخك أيضاً".

كان النمر على درجة من الجهل جعلته يصدق أن
الموز كان بالفعل مخ الفيل.

"أيها الصديق القرد، دعنا نهرب!" صاح فى خوف.

"كم أنت غبى، أيها النمر!" رد القرد بسرعة وحسم
"هذا موز، وليس مخاً. أنا أكله كل يوم، ولذلك أعرفه!".

عندئذ فقط نظر الأرنب إلى القرد وقال له: "ما معنى ذلك أيها القرد؟ ألم تتفاخر بأنه يمكنك أن تُحضر لي نمرًا ضخماً سميناً لأكله؟ إن هذا مجرد نمر صغير نحيل".

عند هذه الكلمات استدار النمر وفر. "أيها المخلوق الخبيث" صرخ بصوت عالٍ تجاه القرد "الآن عرفت لماذا عرضت على أن تساعدني في قتال الأرنب، ولماذا اقترحت على ربط ذيلينا معاً، ولماذا قلت إن المخ موز. ادعيت بأنك حليفى، لكنك فى الحقيقة كنت طول الوقت تساعد الأرنب".

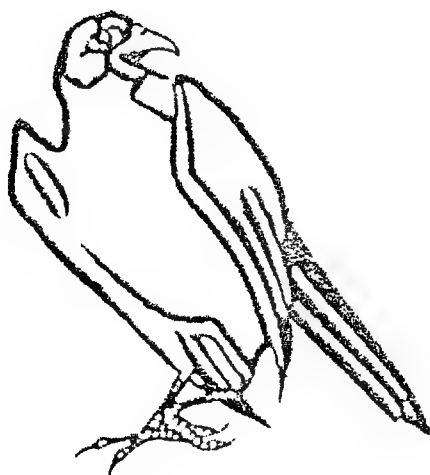
لم يلتقط القرد أنفاسه ليرد على اتهامات النمر له، حيث كان النمر يسحبه معه بسرعة كبيرة. "توقف، توقف" صاح "لا يمكننى أن أجرى بهذه السرعة مثلك، أيها الصديق النمر!". لكن النمر كان شديد الخوف فلم يتوقف.

وفى النهاية كان كل منهما يجرى على أحد جانبي
شجرة طويلة أعافت مسارهما، ووقع على ذيليهما شد
كبير بعد أن اصطدما بالجذع وتخلصا من العقدة. عندئذ
جرى النمر إلى التلال، ووجد القرد مأوى له فى أعالي
شجرة. وأما فى ما يخص الفيل، فقد عاد إلى زوجته
وابنيه الصغيرين، ذلك بفضل الخطة الذكية للأرنب
الحكيم.

بورما

حكمة الغربان

أعاد روايتها ميلوس مالين



ذات مرة كانت أنثى غراب عجوزٌ تستوطن في جزيرة واسعة حيث كان ما يكفي من الغذاء للبشر والحيوانات. وفي الربيع المبكر باضت ثلاث بيضات منقطة، وعندما خرجت ثلاثة أفراخ شديدة الجوع، كان سرور أنثى الغراب مفرطاً، فحولها في كل مكان الكثير لتغذيتهم، وليس عليها أن تطير بعيداً لأنه يمكنها دون ريب الحصول على ما تريد من أى مكان.

ومع ذلك لم تستمر سعادتها كثيراً، ففي إحدى الليالي هبت عاصفة هائلة وغمرت أمواج البحر كل الجزيرة. وكانت المياه ترتفع إلى أعلى فأعلى حتى وصلت إلى مستوى العش. وكانت أنثى الغراب مدركة أنها لو أرادت إنقاذ صغارها فإن عليها أن تأخذها إلى مكان بعيد في ما وراء البحر، ولم يكن في استطاعتها أن تنقل سوى واحد فقط لا أكثر.

وهكذا بلا مزيد من التفكير أمسكت بأول من صادفها
من صغارها بإحكام، وحلقت مرتفعة بعيداً عن العش.

وعندما تركا الجزيرة خلفهما، قالت للفرخ الصغير:
"كيف ستكافئني إذا حملتك عبر البحر؟".

"سوف أحملك أيضاً فى يوم ما، فقط لا تسقطينى"
أجاب الفرخ الصغير.

"أنت تكذب!" قالت أنثى الغراب العجوز غاضبة،
وأسقطت الفرخ فى الماء وعادت إلى الجزيرة.

كان العش غارقاً عندئذ إلى منتصفه، فالتقطت
صغيرها الثانى وأسرعت طائرة بأسرع ما يمكن
لجناحيها أن تحملها، وبعد قليل سألت مرة أخرى:
"كيف ستكافئني إذا أنقذتك؟".

"عندما أكبر سوف أحملك إلى أى مكان تريدين
الذهاب إليه".

وأصاب الغضب أنثى الغراب العجوز هذه المرة أيضاً.
وأسقطت الفرخ الصغير فى البحر.

ثم عادت من رحلتها إلى العش.

كان العش مغموراً بالفعل، ولم يكن ظاهراً سوى
رأس آخر صفار أنثى الغراب بارزاً من الماء، وفى
اللحظة التى أمسكت به فيها أمه اختفى العش تماماً.

وطارت نهاراً وليلة، وبمجرد أن رأت من بعيد الشاطئ
وعليه الأشجار سألت للمرة الثالثة: "كيف ستكافئنى إذا
أنقذتك من الغرق؟"

"ما الذى يمكننى قوله؟ عندما أصبح كبيراً سيكون
على أن أحمل صغيرى أنا أيضاً، إذا احتاج إلى ذلك"
أجاب الفرخ الصغير بعد برهة.

أصبحت أنثى الغراب العجوز راضية هذه المرة: "أنت
تقول الحقيقة، لأن الطيور لا ترعى والديها، لذلك سوف

أحملك إلى الشاطئ، وأبنى عشاءً جديداً، وأغذيك حتى
تطير منه بنفسك".

البلطيق

الهرة والفأر الصغير

أعاد روايتها ماريا ليشر



حدث منذ زمن بعيد أن كانت الهرة والفأر الصغير صديقين: كانا يلعبان معاً، وكانا يجريان ويقفزان ويتشقلبان ويزحفان فى كل مكان. كانا يأكلان الثمار اللبّية من الشجيرات، وقد يختفى أحدهما وراء شجرة ويقفز مبتعداً عندما يبحث عنه الآخر.

وأحياناً عندما يصابان بالتعب يدوران ويصعدان على صخرة دافئة وينامان حتى يصبحا جاهزين للبدء فى كل نشاطهما هذا مرة أخرى.

وذات يوم عاد الفأر الصغير إلى بيته فقالت له أمه: "هل استمتعت اليوم؟ ومع من لعبت؟"، "الهرة" قال الفأر الصغير.

"لا يجب أن تلعب مع الهرة" قالت أم الفأر "ألا تعرف أن الفئران هى الأكل المفضل لدى القطط؟".

وفى نفس اليوم عندما عادت الهرة إلى بيتها قالت
الأم قطة: "مع من لعبت اليوم؟".

"الفأر الصغير" قالت الهرة "لقد استمتعنا".

"يا لك من هرة بلهاء!" قالت الأم قطة "ألا تعرفين أن
الفئران هى طعامك المفضل؟".

وفى اليوم التالى عندما تقابلت الهرة والفأر الصغير
نظرا فقط كلامهما إلى الآخر.

"هل ترغب فى اللعب؟" قالت الهرة.

"لا" قال الفأر الصغير "لقد أخبرتني أمى...".

"أعرف" قالت الهرة "أخبرتني أمى أيضاً".

"حسنا. وداعاً" قال الفأر الصغير.

"تمنيت أنهما لم يخبرانا" قالت الهرة.

جويانا

قطعة وأسد وإنسان

أعاد روايتها جورجيوهر أ. ميخاس



ذات مرة كانت هناك قطرة ذهبية في نزهة على
الجبيل... وفجأة رأت أسداً في طريقها. اتخذت جانباً من
الطريق وانتظرت لتري ما يفعل الأسد. صعد الأسد إليها
وتشممها، وعندئذ قال لها: "تبددين من نوعنا، لكنك
صغيرة جداً".

أجابت القطرة: "وأنت أيضاً ستكون كذلك، إذا كان
عليك أن تعيش على صلة وثيقة بالإنسان".

"من هذا الذي تتكلمين عنه؟" سأل الأسد "ما
الإنسان؟ هل هو بهذه الضخامة والشراسة؟ أين هو؟
أريد أن أراه".

عندئذ قالت القطرة، "تعالَ معي، وسوف أجعلك تراه".
لم يعترض الأسد فانطلقا. وحينما كانا يسيران على
الطريق الجبلي أبصرا رجلاً يقطع الخشب.

قالت القطة للأسد: "ها هو. هذا هو الإنسان".
تحركا حتى اقتربا منه. حياً الأسد الرجل متمنياً له
يوماً سعيداً، وقال: "هل أنت الإنسان؟".
"نعم، أنا هو" قال.

"لقد سمعت أنك قوى جداً، لذلك أتيت للمصارعة".
"وهذا ما سيحدث، هيا نتصارع. ولكن، أولاً ساعدنى
فى شق هذا الخشب، لقد أنجزت بالفعل نصفه، ثم بعد
ذلك نتصارع".
"هذا ما سأفعله".

"وحيث إنك تحب إسداء المعروف، ضع مخالبك هنا
فى الخشب حيث هو مشقوق وسوف أنهى العمل".
وضع الأسد مخالبه فى الخشب، وأطلق الرجل أولاً
أحد طرفي كتلة الخشب التى كان يمسك بها ثم أطلق
الطرف الآخر، بحيث أصبحت مخالب الأسد ممسوكة

بإحكام فى الخشب. ثم أمسك الإنسان بعضا غليظة وبدأ يلقي على الأسد سيلاً من الضربات: "خذ هذه! وهذه! وها هى ضربة تجعلك تشعر بالوخز! وأخرى تجعلك تتألم!".

وكان شبه ميت عندما انتهى الرجل من ضربه. عندئذ فصل الرجل بين طرفى كتلة الخشب وأطلق مخالب الأسد الذى كان يرقد منههاراً كالكلب. ورفع الرجل الخشب على ظهره، والتقط بِلطته وذهب إلى بيته. وبعد أن غادر الرجل المكان، خرجت القطة التى كانت مختبئة، واقتربت من الأسد، وسألته إذا كان قد تما لك نفسه: "ما رأيك الآن فى الإنسان؟".

"حسناً" أجاب الأسد "لا أتمنى أن أكون فى مكانك، لقد جعلت نفسى أكثر ضالة منك حتى الآن".

اليونان

التصحيح اللغوي: محمود عبد الرازق

الإشراف الفني: حسن كامل

